KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e juni 1978 door de Minister van Nederlandse Cultuur verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de minimum voorwaarden waaraan de verzekeringspolissen afgesloten door de landelijk georganiseerde sportverenigingen ter bescherming van hun leden moeten voldoen, als bedoeld in het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap dd. 2 maart 1977", heeft de 15e juni 1978 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre saisi par le Ministre de la Culture néerlandaise, le 7 juin 1978, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions minimales auxquelles doivent répondre les polices d'assurances conclues par les associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle en vue de la protection de leurs affiliés, visées par le décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise du 2 mars 1977", a donné le 15 juin 1978 l'avis suivant :

Dit ontwerp volgt op het ontwerp van koninklijk besluit waarover de Raad van State op 17 december 1977 advies heeft uitgebracht en waarmee het thans voorliggend ontwerp rekening heeft gehouden.

Het ontwerp strekt ertoe de voorwaarden te bepalen waaraan de verzekeringspolissen die de landelijk georganiseerde sportverenigingen, met het oog op hun erkenning en subsidiëring, ter bescherming van hun leden afsluiten, moeten voldoen. Dit voorwerp zou beter tot uiting komen in het volgend opschrift :

"Koninklijk besluit betreffende de verzekeringspolissen die de landelijk georganiseerde sportverenigingen, met het oog op hun erkenning en subsidiëring ten laste van de Nederlandse Cultuurgemeenschap, ter bescherming van hun leden moeten afsluiten".

Voor artikel 1 wordt volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 1.-

Dit besluit stelt de minimale voorwaarden vast waaraan de verzekeringspolissen moeten voldoen die ter bescherming van hun leden worden afgesloten door de sportverenigingen als bedoeld in het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 2 maart 1977 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van de landelijk georganiseerde sportverenigingen".

.../...

Wat de persoonlijke verzekering betreft, bepaalt artikel 2, § 1, d, dat de verzekerde waarborg minstens in de medische zorgen moet voorzien voor een termijn van 75 weken tot het bedrag van de tarieven van het R.I.Z.I.V. "voor zover er geen tussenkomst is van het ziekenfonds". In die beperking is niet voorzien wat betreft de medische zorgen voor leden boven 65 jaar.

In hetzelfde artikel leze men in § 2, duidelijkheidshalve :

"§ 2. Burgerrechtelijke aansprakelijkheidsverzekering.

De verzekerde waarborgen zijn minimum :

- voor lichamelijke letsels ...
- voor stoffelijke schade ...".

Le présent projet fait suite au projet d'arrêté royal au sujet duquel le Conseil d'Etat a émis un avis le 17 décembre 1977, avis dont le texte soumis a tenu compte.

Le projet tend à fixer les conditions auxquelles doivent répondre les polices d'assurance que les associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle souscrivent pour la protection de leurs affiliés, en vue de leur agréation et de leur admission aux subventions. L'intitulé suivant traduirait mieux cette intention :

"Arrêté royal relatif aux polices d'assurances que les associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle doivent souscrire pour la protection de leurs affiliés, en vue de leur agréation et de leur admission aux subventions à charge de la Communauté culturelle néerlandaise".

Le texte suivant est recommandé pour l'article ler :

"Article ler.-

Le présent arrêté fixe les conditions minimales auxquelles doivent répondre les polices d'assurances souscrites pour la protection de leurs affiliés par les associations sportives visées par le décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise du 2 mars 1977 portant agréation et admission aux subventions des associations sportives organisées au niveau de la communauté culturelle".

.../...

En ce qui concerne l'assurance personnelle, l'article 2, § ler, d, dispose que la garantie assurée doit au moins couvrir les soins médicaux pendant un délai de 75 semaines jusqu'à concurrence des tarifs de l'I.N.A.M.I. "pour autant qu'il n'y ait pas d'intervention de la mutuelle". Cette restriction n'est pas prévue en matière de soins médicaux pour les affiliés âgés de plus de 65 ans.

Il s'indiquerait, pour plus de clarté, de rédiger le § 2 du même article comme suit :

"§ 2. Assurance de responsabilité civile.

Les garanties assurées sont au minimum :

-pour lésions corporelles ...
-pour dommages matériels ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

La chambre était composée de

Messieurs : président de chambre,

conseillers d'Etat,

greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

Ch. SMOLDERS.